

Canción de Navidad

Versión teatral del cuento
Canción de Navidad
de Charles Dickens

Adaptada teatralmente
por Joan Salvador
e Isabel Giménez

Personajes por orden de aparición:

- 1- **Narrador:**
- 2- **Ayudante**
- 3- **Scrooge**
- 4- **Sobrino**
- 5- **Bob**
- 6- **Señor-a 1**
- 7- **Señor-a 2**
- 8- **Niño-a 1**
- 9- **Niño-a 2**
- 10- **Niño-a3**
- 11- **Niño-a 4**
- 12- **Marley**
- 13- **Espíritu Navidades Pasadas**
- 14- **Espíritu Navidades Presentes**
- 15- **Espíritu Navidades Futuras**
- 16- **Scrooge joven**
- 17- **Sr. Fezziwig**
- 18- **Madre**
- 19- **Hija**
- 22- **Hijo**
- 23- **Marta**
- 24- **Helen**
- 25- **Joven**

Delante del telón cerrado, hay dos presentadores, uno hace de narrador, leyendo un libro, el otro ayudará a desarrollar la obra y hacerla comprensible y amena con algunos toques de humor, para desdramatizar un poco.

Narrador: La historia que vais a ver

Ayudante: Hace mucho que pasó

Narrador: Aquí no va de princesas

Ayudante: Ni príncipes ni hadas

Narrador: Ni dragones voladores

Ayudante: Tampoco de brujas ni lobos

Narrador: Pero dicen que todo pasó

Ayudante: En una noche de Navidad

Narrador: Como la obra es larga, y temo equivocarme, os la leeré...

Ayudante: Mientras ¿yo qué haré ?

Narrador: Yo leeré, tu ayudarás a los personajes

Ayudante: ¡Ah...! ¿Pero como lo haremos?

Narrador: No lo sé, ya veremos... tu escucha y vamos haciendo

Narrador: (*Leyendo*) Hay que dejar bien claro antes de comenzar que el Sr. Marley había muerto hacía siete años. Marley era socio de Mr. Scrooge, y éste había continuado con su negocio.

Ayudante: Un momento, un momento... ¿Quién es Mr. Scrooge?

Narrador: Mr Scrooge es el personaje principal de la obra.

Ayudante: ¡Ah...! Y Marley es el que se murió... ¿no?

Narrador: Sí, y ahora conoceremos la vida de Mister Scrooge.

Ayudante: ¿Por qué dices Mister, habría que decir señor, no?

Narrador: Porque la obra pasa en Londres, Inglaterra

Ayudante: De acuerdo, sigue, sigue.

Narrador: Nos encontramos en el despacho de Mr. Scrooge, cerca de él está Bob, su empleado. Éste trabaja mucho y cobra poco, porque Scrooge es un avaro, y el pobre hombre las pasa moradas para llegar a fin de mes, para mantener a su esposa e hijos, pero mejor que veáis que pasa en el despacho.

(Se abre el telón, y aparece el escribiente y Mr. Scrooge, éstos en sus escritorios haciendo cuentas. Los dos van abrigados con bufandas pues hace mucho frío, Bob intenta calentarse las manos con el calor de una vela)
(Entra el sobrino de Mr. Scrooge)

Sobrino: Feliz Navidad tío Scrooge! *(Con voz alegre)*.

Scrooge: Bah, ¡paparruchas!

Sobrino: ¿Navidad paparruchas?

Scrooge: ¡Claro que sí! ... ¿Por qué estás contento si eres pobre?

Sobrino: ¿Y por qué estáis de tan mal humor si sois rico..? |

Scrooge: ¡Bah, yo no celebro nunca la Navidad!

Sobrino: Navidad es un buen momento para ser amable y caritativo, es un buen momento para demostrarlo.

(Bob el escribiente aplaude entusiasmado)

Scrooge: ¡Si te vuelvo a oír, celebrarás la Navidad de patitas a la calle! (Grita Scrooge)

Sobrino: Bueno, tío, ¿viene a celebrar la Navidad con mi familia este año..?

Scrooge: Bah, paparruchas, y déjame en paz que tengo mucha faena...

Sobrino: Bueno como usted quiera. Feliz Navidad y feliz Año Nuevo tío, y a usted señor Bob.
(Se marcha y Scrooge y Bob quedan estáticos, quietos mientras habla el narrador).)

Ayudante: *(Dirigiéndose al narrador)* Pero, ¿qué hace este hombre? ¿No quiere celebrar la Navidad con su sobrino..?

Narrador: Ya lo ves, es así de huraño, pero el se lo pierde.

Ayudante: Parece que viene alguien... *(Scrooge y Bob cobran vida de nuevo)*.

(Entran dos señores-as bien vestidos).

Señor-a 1: Buenas tardes. ¿El Sr. Marley, no? *(Lo dice mientras repasa una lista de una libreta)*.

Scrooge: El señor Marley murió. Hoy hace siete años de su fallecimiento.

Señor-a 2: ¿Pues usted debe ser..?

Scrooge: Scrooge

Señor-a 1: Mucho gusto Sr. Scrooge, verá, por Navidad queremos ayudar a los niños pobres.

Scrooge: ¿Qué no hay hospicios y orfanatos?

Señor-a 2: Estamos recolectando dinero para comprar alimentos, vestidos, juguetes...

Señor-a 1: Y no dudamos de su generosidad, ¿cuánto querríais dar?

Scrooge: ¿Yo..? Nada... y déjenme tranquilo... buenas tardes.

Señor-a 2: ¡Piense que la gente sin comer se puede morir...!

Scrooge: Pues así se reducirá el exceso de población, buenas tardes.

(Viendo que no hay nada que hacer se retiran)

Scrooge: (Mirando a Bob) ¿Y tú qué miras...? Venga, a trabajar...

(Entran un grupo de niños y niñas muy contentos).

Niño-a 1: ¿Y si cantamos un villancico en la puerta de este despacho?

Ayudante: *(Queriendo advertir los niños)* ¡eh chicos...! Yo de vosotros no lo haría.

Narrador: Psss. *(Silenciando al ayudante)* Tú no puedes intervenir en el relato.

Ayudante: ¡Pero es que...!

Narrador: *(Cortándolo)* Calladito y deja que la historia continúe.

Scrooge: *(Se acerca al grupo)* ¿Qué hacéis aquí?

Niño-a 2: Buenas tardes, venimos a cantar un villancico

Niño-a 3: Somos de la parroquia, le gustará mucho.

Scrooge: Bien cantar, ¡si eso no ha de costar dinero..!

Todos: *(Cantan un villancico o canción de Navidad)*

Niño-a 4: ¿Le ha gustado señor? *(Le pregunta mientras le presenta la gorra para que les de dinero).*

Scrooge: ¿Qué? Encima os he de pagar... ¡Fuera de aquí, golfos...!

(Salen todos corriendo)

Ayudante: Tacaño, agarrado...

Narrador: Pssp *(haciéndolo callar)* Calla o no acabaremos nunca

Scrooge: Bob, ¿cómo tienes el trabajo?

Bob: Listo señor.

Scrooge: Es hora de cerrar, ya puedes marcharte. *(Se levanta y Bob apaga la vela y se arregla la larga bufanda).* ¿Supongo que mañana querrás hacer fiesta...?

Bob: Como todo el mundo, es sólo una vez al año. Por cierto señor Scrooge, ¿podría pagarme las horas extras?

Scrooge: ¡Encima tengo que pagar un día por no trabajar! Pasado mañana ven más temprano y ya hablaremos de las horas extras.

Bob: ¿Pero las horas extras..? (*intenta reclamar*).

Scrooge: Pasado mañana, pasado mañana, buenas tardes (*casi lo echa*).

(Se marchan y se cierra telón)

Narrador: Scrooge cerró el despacho y se fue a cenar a la taberna de siempre y luego a su casa. Cuando llegó al portal de su casa era de noche y la nieve cubría las aceras. Era una gran casa de aspecto triste. Vivía solo en el primer piso, los demás eran despachos ahora cerrados. El portal tenía un gran picaporte, y al intentar poner la llave en la cerradura, el picaporte se transformó en el rostro de Marley, su difunto socio.

Ayudante: ¡¡Ahhhhh!! (*Grita de miedo y se esconde detrás del narrador*) ¡Ahhhh! Que miedo

Narrador: Sal de aquí cobardica, que esto es solo una historia.

(Se abre el telón lo justo por el centro para que se vea una puerta con un picaporte, éste estará recordado de forma oval para que en un momento dado se levante como una trampilla y pueda ponerse el rostro de Marley.

Scrooge: ¡Ah..! (*Se asusta dando un paso atrás, se frota los ojos, mientras se retira el rostro, se cierra la trampilla y aparece de nuevo el picaporte*). Me pareció el rostro de Marley... no es posible...ba...paparruchas.

(Se cierra el telón y detrás está preparada la habitación de Scrooge, con lo imprescindible: un sillón o balancín y una mesa camilla)

Narrador: Después de cerrar el portal con llave, sube a su habitación, la escalera está en completa oscuridad y Scrooge sólo se ilumina con una cerilla, al llegar a su piso mira por todas las habitaciones e incluso debajo de la cama, para cerciorarse de que no hay nadie.

(Se abre el telón y Scrooge está con una camisa y un gorro de dormir, pone una vela sobre la mesa camilla y se abriga con una bufanda, se sienta en el balancín y se pone a leer el periódico)
(Se oyen unos ruidos como de cadenas arrastradas, Scrooge se levanta, busca con la mirada y se sienta otra vez).

Scrooge: ¡Bah, paparruchas! (*Vuelven a oírse más ruidos, un poco más fuertes, Scrooge, intranquilo, vuelve a mirar*)

Bah, paparruchas, no más que paparruchas...!

(De repente aparece el fantasma de Marley, con una voz muy profunda)

Marley: ¡Scroooooooooooge..!

Scrooge: ¿Quééééé, quién es?... ¿Quééééé que queréis de mi...? (*con voz trémula de miedo*).

Marley: Muchas cosas...

Scrooge: ¿Quién eres?

Marley: Más bien pregúntame quien era...

Scrooge: ¿Quién eras...?

Marley: Yo, tu amigo y socio Marley. Escucha, he venido esta noche para avisarte que aún puedes cambiar tu vida.

Scrooge: ¿Y por qué tengo que cambiar mi vida, Marley?

Marley: ¡Scrooooooge! (*Gritando fuerte*).

Scrooge: ¡Ahhhhhh! (*Chilla con espanto*).

Marley: Porque eres una mala persona, eres peor de como era yo, no amas ni eres agradable a los demás y si sigues así, serás un fantasma como yo...

Scrooge: ¿Y que tengo que hacer para no ser un fantasma como tú, Marley...?

Marley: Escucha bien. Esta noche se te aparecerán tres espíritus.
El primero después de media noche a la una.
El segundo cuando las campanadas den las dos.
Y el tercero cuando sean las tres.

(El fantasma desaparece, Scrooge lo busca por los rincones, se tranquiliza y se sienta en el balancín)

Scrooge: ¡Bah, habré soñado... no hay nadie... paparruchas! (*Se queda dormido en el sillón*).

Narrador: Como habéis visto, Scrooge no se ha creído nada de nada.

Ayudante: ¡Pues yo me habría hecho pipí de miedo!

Narrador: Pero en cuanto el reloj toquen los cuartos y luego la campanada de la una... verás como aparece el primer fantasma, es el espíritu de las Navidades pasadas, las que vivió Scrooge cuando era joven, incluso un niño.

(El Narrador y el ayudante se quedan en un lado de la escena, el ayudante golpea dos varillas colgadas de hierro, de diferente longitud para hacer el sonido de los cuartos y las campanadas de la hora).

Scrooge: (*Al sonar los cuartos y luego la una, se despierta*) La primera campanada... (*Queda expectante y al ver que no ocurre nada dice*) ¡Bah... paparruchas..!
(*Dicho esto aparece el primer espíritu*).

Scrooge: ¡Ahhhh! ¿Quién sois?... ¡No me hagais daño!...

Espiritu NP: No temas. Soy el espíritu de las Navidades pasadas, te mostraré lo que viviste años atrás

(Se cierra el telón para preparar la tienda donde el aparece como aprendiz, una mesa de des

pacho).

Narrador: El espíritu le muestra el taller donde trabajaba de aprendiz cuando era joven, es la víspera de Navidad y se acerca la hora de terminar el trabajo.

(Se abre el telón y está el joven Scrooge escribiendo ante una mes , el Sr. Fezziwig está de pie consultando su reloj de bolsillo).

Sr. Fezziwig: Bueno, bueno, ya que mañana es Navidad hoy terminaremos más temprano, y así prepararemos la fiesta.

Scrooge joven: Pero aun no he terminado de cuadrar los balances, Sr. Fezziwig.

Sr. Fezziwig: No te preocupes, ahora lo importante es preparar el local para celebrar la fiesta. Y por cierto antes de que se me olvide, toma la paga extra.

Scrooge joven: Muchas gracias, Sr. Fezziwig. ¿En que puedo ayudar?

Sr. Fezziwig: Mira, entre los dos sacaremos esta mesa. *(La sacan)*

Scrooge jove: Sr. Fezziwig, si le parece barreré el suelo. *(Se pone a barrer)*

Sr. Fezziwig: Estupendo, así convertiremos el local en una sala de baile.

Scrooge joven: Sr. Fezziwig, ¿vendrá algun músico?

Sr. Fezziwig Sí, y ya me parece que están aquí.

(Entra un grupo de gente, con panderetas, regalos y bandejas con bocadillos y pastas y mientras suena una música algunos se ponen a bailar, se cierra el telón en medio de la fiesta, oyéndose de fondo la música).

Espíritu NP: ¿Te acuerdas del Sr. Fezziwig, Scrooge?

?

Scrooge: Sí, era muy buena persona, me trataba muy bien.

Espíritu NP: ¿Y tu tratas bien a tu empleado Bob ? *(Dicho esto desaparece el espíritu).*

Scrooge: Espera espíritu, no te vayas, tienes razón, no trato bien a Bob...

Narrador: Scrooge empieza a darse cuenta de lo mal que trata a la gente, y algo le dice en su interior que tiene que cambiar; triste se sienta en el sillón y se duerme, pero al poco suenan otra vez las campanadas de los cuartos y después dos fuertes campanadas... Dong...Dong....
(Scrooge se incorpora en el sillón).

Scrooge: Ya son las dos... *(se queda quieto expectante, y aparece el segundo espíritu).*

Espíritu NP: Scrooge... Soy el espíritu de la Navidad presente...

Scrooge: Buen espíritu ¿qué quieres de mí?

Espíritu NP: Te mostraré lo que ocurre en la Navidad presente y las consecuencias de tus actos.

Narrador: Y lo llevó volando por los aires a casa de su empleado Bob, una casa pequeña y humilde. Están esperando que llegue Bob con dinero para comprar, aunque sea medio pollo para celebrar la Navidad. La madre y la hija están amasando harina para hacer una tarta y el hijo está cocinando unos macarrones en una cazuela.

(Se abre el telón y están la madre y los hijos en la cocina preparando la cena).

Espíritu NP: Mira Scrooge, esto es casa de Bob, tu empleado, el todavía no ha llegado, y están intentando preparar una cena a pesar de lo poco que tienen.

Hija: Mamá... papá tarda mucho...

Madre: Ese sin escrúpulos de su amo lo hace trabajar más de la cuenta.

Hija: ¡Pero hoy es víspera de Navidad!

Madre: A ese hombre tanto le da.

Hija: Papá no llegará a tiempo con dinero para comprar el pollo, cerrarán la tienda.

Madre: ¿Cómo están los macarrones?

Fill: Ya casi están cocidos, pero no tienen demasiado sabor.

Madre: ¿Qué les has puesto?

Fill: Pues... agua... sal y los macarrones.

Madre: Ponle una cebolla y alguna zanahoria si quedan, que les darán sabor.

Fill: Cebolla sí, de zanahorias no quedan...

(En este momento, llega Marta, la hija mayor, con una cesta y paquetes).

Marta: *Muy contenta*) Hola a todos... ¡mirar que he podido traer..!

Todos: ¿Qué es?... ¿Qué traes?... Déjame ver...(Etc)

Marta: Un pato.

Todos: *(Aplauden y rien, se abrazan).*

Madre: Gracias a Dios que tienes un sueldo digno y eres generosa. *(Entra Bob con aire triste)*

Bob: Hola familia, lo siento pero no he podido comprar el pollo.

Madre: No te preocupes, Marta ha traído un pato, pero aunque no tuvieramos ese pato, estamos todos juntos y eso ya es una alegría. *(Se abrazan todos y se cierra el telón y el siguiente cuadro se hará delante del telón).*

Scrooge: Ahora lamento no haber dado el dinero de las horas extras a Bob, ¿qué puedo hacer?

Espiritu NP: Ahora ya está hecho, en adelante fíjate bien en lo que haces... *(Desaparece el espíritu)*.

Scrooge: No te vayas... yo quiero ayudarlos... no te vayas *(desconsolado se deja caer en el sillón)*.

Narrador: Al marcharse el espíritu, Scrooge se queda solo y se duerme en el sillón, al poco sonaron de nuevo las campanadas y al dar las tres apareció el último espíritu.

Espiritu NF: Scrooooooge....

Scrooge: Buen espíritu ¿Quién eres...?

Espiritu NF: Soy el espíritu de las Navidades futuras.

Scrooge: ¿Podré ver todo aquello que aún no ha pasado...?

Espiritu NF: Así es, lo que te pasará si no cambias. *(Quedan estáticos mientras habla el narrador)*.

Narrador: Primero caminaron por el pueblo, pero no encontraron a Scrooge por ninguna parte, en el local donde había tenido su despacho había otra gente, hasta que descubrieron que Scrooge había muerto, estaba enterrado en el cementerio.

Ayudante: ¡Caramba...!

Narrador: Luego visitaron las casa de los conocidos de Scrooge, y nadie lamentaba su muerte, nadie lo lloraba, había muerto solo, sin amigos, ni familiares, nadie asistió a su entierro.

Espiritu NF: Ya lo ves Scrooge, nadie te recordará, después de tu muerte serás olvidado.

Scrooge: Pero yo quiero cambiar, no quiero que me pase nada de todo eso, ¿qué tengo que hacer buen espíritu..?

Espiritu NF: Desde ahora mismo, fíjate en lo que haces y a quien tienes a tu alrededor. *(Desaparece)*

Narrador: Cuando el espíritu desapareció, sonaron los cuartos en el reloj y luego dieron las doce, era en realidad media noche.

Había sido una noche mágica, como si no hubiera pasado nada, en realidad los espíritus lo habían hecho todo en pocos minutos... ¡Por eso son espíritus!

Por todo ello .Scrooge agradeció a su amigo Marley y a los espíritus la oportunidad de conocerse a si mismo y así poder cambiar.

Ajudante: ¿Y cómo acaba la historia ?

Narrador: Al levantarse por la mañana se sintió contento, estaba alegre, como si llevara mariposas en la barriga y hacía un día esplendido de sol.

Con camión y todo salió al portal de su casa y al pasar un muchacho por delante le preguntó:

Scrooge: Buenos dias, muchacho...

Muchacho: Buenos días, señor.

Scrooge: ¿Podrías decirme en que día estamos hoy?

Muchacho: *(Muy sorprendido por la pregunta)* ¿Qué en que día estamos hoy...? Pues hoy es Navidad.

Scrooge: Vaya, me lo temía. ¿Sabes si en la tienda de la esquina aún tienen colgado aquel gran pavo?

Muchacho: Sí señor, aún lo tienen, no lo han vendido.

Scrooge: Pues te daré dinero, lo compras y lo llevas a casa de la familia de Bob. ¿Los conoces?

Muchacho: Sí señor, los conozco.

Scrooge: Luego te daré una buena propina para ti.
(Scrooge desaparece)

Ayudante: ¿Y ya está?

Narrador: No espera... mira... *(Se abre telón)* Estamos en el comedor de la casa del sobrino de Scrooge. Su esposa está preparando la mesa y el sobrino, con delantal, está terminando de cocinar, entonces llaman a la puerta.

Sobrino: ¿Qué puedes abrir Helen?

Helen: Sí, ahora voy.

(Aparece un hombre tan cargado de regalos que no se le ve la cara).

Sobrino: ¿Quién es Helen?

Helen: No lo sé, no le veo la cara.

Scrooge: ¡¿Cómo que no sabes quien soy?! *(Sacando la cabeza de entre los paquetes).*

Helen: *(Muy sorprendida)* ¡Tío Scrooge...!

Sobrino: No puede ser... ¡El tío Scrooge!

Scrooge: Pues sí, el tío Scrooge, que viene a pasar la Navidad con vosotros, si no molesto.

Sobrino: Bienvenido, tío.

Helen: Estoy muy contenta.

Scrooge: Feliz Navidad y feliz Año Nuevo. Ahora ya sé que la Navidad no son paparruchas, y por cierto ayer unos niños me cantaron una canción que creo que me gustó, empieza así... *(y se pone a cantar la canción, ellos se añaden, y se acaba la obra cantando todos la canción, mientras se cierra el telón).*

Telón